

培德中學 2008 年畢業典禮報導

2008 Graduation of Developing Virtue Secondary School

編輯部 整理 COMPILED BY EDITORIAL STAFF

今年培德中學育良小學男校分部於六月十二日（週四）假道源堂舉行畢業典禮，女校分部則於次日於妙語堂舉行。

包果勒先生代表教育董事會於男校典禮上，鼓勵畢業生汲取在校所學的誠實與正直運用於日常生活許許多多的試煉。包董事也請 150 餘位來賓感謝巴斯蒂克校長的傑出工作，他任職六年並領導培德中學獲得美西專校協會的滿分評鑑，全體來賓起立熱烈鼓掌。

恆良法師代表教董會於女校典禮上談成功，什麼是成功？是錢財和物質的成功嗎？她的結論是：

「在世界史上，在座的我們是首次能看見自己星球的一代，也因此領悟到我們這世界脆弱、珍貴之美；國與國只是心中的分際；我們以共同的貪、瞋、無明正在毀壞這美麗的星球——暗空中唯一的家園。現代與未來萬世人們的成功，比以前更甚的，不端視其所作所為、所創造、所消費而至少要等視其有所不為，有所保存，有所不消費來衡量。」

98 年校友藍邁克談到他們班九位同學在發展品德之餘，在學業上都有漂亮成績：四位學士、三位碩士、二位正完成博士學位。

2004 年女校友今年畢業於哥倫比亞大學的 Hwei Ong 忠告道德的重要性，她說：「培養美德能使我們的心

活耀，而且我們會很快樂。如果你的心堅毅不拔，有麻煩時，就能面對。」

聖城方丈恆律法師強調吃素的慈悲。從法國巴黎趕來的 Kouoi 太太感恩學校對其子大維的教導。巴斯蒂克校長致詞時建議畢業生能追求自己真正喜好的職業並能充分發揮在其中。要發掘自己真正愛好的職業，不僅要選課，還須與該行業的人士討教。他也談論到日常生活中保持個人氣節的重要性。

恆持法師對畢業女生的贈言是求學更上一層樓時的應變之道。英文老師艾可利女士生動的形容每位畢業生的特色並朗讀她們作文「謙德」的摘要。鍾玉潔的父親鍾果基先生感恩法師和老師給予的良好教育，並謝謝廚房工作人員每日提供健康的齋菜。

最後是畢業生致辭，六位男同學的演講都很精采，其中有一位沒有用準備的講稿，以肺腑之言即興演講，好幾位同學都令他們的父母和大眾落淚。瑞基·洛培茲將就讀夏芭學院再轉入加大；樓伊·梅爾斯入散塔羅莎學院也計畫將來轉入加大；大維雖然得喬治亞大學和利其蒙大學接受但因學費關係也會入聖塔羅莎學院；唐巴比在約翰霍普金斯和澳柏林大學的備取名單中等七月初才能確定。朱里查入加大聖地牙哥；趙克利思入聖荷西大學。

女校的畢業典禮每位畢業生都感謝父母讓她們就讀培德中學以及在艱難中的支持。鄭涵云將入學洛杉磯加大，幽

默地談到在校經驗的特色：從自習到深夜、迎賓接待、資源回收和別人在忙而自己懶惰是如何不「酷」。鍾玉潔為三所加大分校接受，決定先上曼都仙諾大學，說她最中意的活動是探訪老人之家。鍾蘊芳入加大柏克萊；孫明明也被好幾所加大和加州普利大學接受，因為學費之故，決定先讀聖塔蒙尼卡社區大學。

我們都以這些畢業生為榮，因為他們都是本校教育理念的體現——教育學生有良好的品德。

On Thursday, June 12, the Boys Division of Developing Virtue Secondary School (DVSS) and Instilling Goodness Elementary School held its Commencement Ceremony in Daoyuan Hall. On June 13, the Girls Division of the schools held its Commencement Ceremony in Wonderful Words Hall.

At the Boys Commencement, Mr. Doug Powers, member of the Board of Education, encouraged the graduates to draw from the lessons in integrity and honesty learned at our school, as they deal with the many challenges they will inevitably meet in their lives. Mr. Powers also asked the audience of over 150 parents, teachers, alumni, and guests to acknowledge the outstanding work of Mr. Bostick, who has served

as principal of the Boys Division for the last six years and helped lead the school to its achievement of full accreditation by the Western Association of Schools and Colleges (WASC). Mr. Bostick received a well-deserved standing ovation.

At the Girls Commencement, Dharma Master Heng Liang, representing the Board of Education, addressed the definition of success. Does it refer only to financial and material success? She concluded:

“Those of us who are here today are among the first in the history of the world to have been able to look back and see our own planet. And from this event we have experienced a global epiphany as to the fragile, precious beauty of the world we live in; as to how the borders that we create between countries exist only in our minds; and how we are destroying this beautiful planet—our only home in the blackness of space—through our collective greed, hatred, and ignorance. Now more than ever before, true success for people and for all future generations will be measured at least as much in what we refrain from doing as in what we do, at least as much in what we preserve as in what we create, at least as much in what we don’t consume as in

what we consume.”

Michael Lan, who graduated from the boys division of DVS in 1998, talked about the nine students who made up his graduating class: four have acquired B.A.’s, three M.A.’s, and two are completing Ph.D’s. His point was that in addition to developing lives of character and integrity, all enjoy successful careers.

Huei Ong, who graduated from the girls division of DVS in 2004 and also from Columbia University this year, counseled the girls on the importance of virtue: “By cultivating virtue, our hearts are alive and we will be happy. If your heart is strong, then when trouble arises you will be able to face it.”

At the Boys Commencement, Dharma Master Heng Lyu, the abbot of the City of 10,000 Buddhas, emphasized the compassion exemplified by vegetarianism. Mrs. Kouoi, who flew in from Paris, France, talked about how grateful she was that her son, Davy, was able to attend DVSS.

In Mr. Bostick’s keynote address, he advised the graduates to pursue a career that truly accords with what they like and find fulfilling. To discover the vocation or career that one really enjoys, one must not only take courses in the field, but also

talk to people who are in that field. Mr. Bostick also talked about the importance of maintaining personal integrity in one’s daily life.

At the Girls Commencement, Dharma Master Heng Chih spoke to the graduating seniors about the way to face challenges as they pursue higher education. Ms. Jennifer Ackley, the senior English teacher, described the personal traits of each of the seniors and read excerpts from their essays on the virtue of humility. Mr. Chung, father of graduate Michelle Chung, expressed his appreciation to the Sangha and the faculty for providing a wholesome education to the students, and thanked the kitchen staff for feeding them healthy vegetarian meals day in and day out.

Finally the students gave their speeches. Three of the six boys decided to not use their prepared speeches, but to speak “off the cuff” and from the heart. The other three also gave moving speeches. Several talks caused the parents and others in the audience to be moved to tears. Of the six graduates, Ricky Lopez will attend Chabot College and then transfer to one of the University of California (UC) or California State University (CSU) campuses. Roel Meyers will attend Santa Rosa Junior College (SRJC) and also plans to transfer to one of the UC or CSU campuses. Although Davy Kouoi was accepted at University of Georgia and Richmond University, he will also be attending SRJC initially for financial reasons. Bobby Tang has been wait-listed for John Hopkins University and Oberlin College and will know their decisions in early July. Richard Zhu is attending UC-San Diego, and Chris Zhao is attending San Jose State University.

At the Girls Commencement, every senior made a point of thanking their parents for giving them the opportunity to attend this school, and for supporting them through challenging times. Grace



Jeng, who will be attending University of California—Los Angeles (UCLA), gave a humorous account of the unique experiences offered at our school – from late night studying to ushering and recycling, and of how it is not “cool” to be idle when others are helping out. Michelle Chung, who was accepted to three CSUs but decided to attend



Mendocino College first, mentioned her favorite activity of visiting the elders in nursing homes. Virginia Chung will be attending University of California—Berkeley. Ming Ming Sun, who was also accepted to several UCs, CSUs, and Cal Poly Universities, also decided to first attend Santa Monica Community College for financial reasons.



We are all proud of this year's graduating class. They are all exemplars of the primary purpose of the school, which is to help the students to become people of good character.



上人教育語錄

The Education Teaching of the Venerable Master Hua

- * 人類將來要同歸於盡了，但不是地震或天災人禍使人同歸於盡，而是人類逐漸把道德給遺忘了。
All mankind will one day be annihilated. The extinction of the human race won't be caused by earthquakes or other natural or manmade disasters. Rather, it will happen because people will gradually forget about morality.
- * 以前的人讀書是爲了明理，現在的人讀書是爲了名利。
In the past, people studied in order to understand the principles. Nowadays, people are studying for the sake of fame and profit.
- * 我們辦教育要挑選人才。什麼樣的人才呢？聰明有智慧的人才。那麼愚癡的，我們就不要了嗎？也不能不要。愚癡的，我們也要想辦法，開啓他們本有的智慧。這是我們學校的一種目標。
We are running schools for the sake of recruiting students. What kind of students? Those who are wise and intelligent. Does that mean we don't accept dull students? No, we cannot overlook them either. We must also think of ways to activate their inherent wisdom. This is one of the goals of our school.
- * 我辦教育，不單是續佛慧命，也是續眾生的慧命。我們把學校辦好了，將來學生出了校門，能懂得怎麼面對社會，就能影響全社會都改變風氣了。
In setting up schools, I am not only perpetuating the Buddhas' wisdom, I am also perpetuating the wisdom of living beings. If we can run the schools well, the students who graduate from our schools in the future will understand how to deal with society, and they will be able to influence the society to reform its customs.